

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1980 Nr. 109

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek  
Kenya inzake technische samenwerking;  
Nairobi, 29 april 1980*

B. TEKST

**Agreement on technical cooperation between the Kingdom of the  
Netherlands and the Republic of Kenya**

The Government of the Kingdom of the Netherlands, and the  
Government of the Republic of Kenya;

Reaffirming the friendly relations existing between the two States  
and their peoples;

Desiring to promote technical cooperation, and to create for that  
purpose the necessary legal and administrative framework;

Have agreed as follows:

Article I

1. The aim of this Agreement shall be to promote technical cooperation and to create to that effect the legal and administrative framework for technical cooperation projects upon which the competent administrative authorities of the two Parties may decide for the purpose of implementing this Agreement.

2. A decision to cooperate as referred to in paragraph I above, the contributions to that project and the manner in which the project is to be implemented shall in each case be laid down in an arrangement to be established by the two competent administrative authorities.

3. The competent authorities in respect of the foregoing paragraph will be:

- for the Government of the Kingdom of the Netherlands:  
the Minister for Development Cooperation,  
c/o Royal Netherlands Embassy, Nairobi
- for the Government of the Republic of Kenya:  
the Office of the Vice-President and  
the Ministry of Finance, Nairobi.

## Article II

In connection with a project, the Government of the Republic of Kenya shall:

a. exempt the Netherlands personnel from all taxes and other fiscal charges in respect of all remunerations paid to them by the Netherlands Government;

b. exempt the Netherlands personnel from import duties and other fiscal charges on new or used household and personal effects, imported into Kenya within three months of the experts' arrival - except in special circumstances when that period may be extended -, provided such goods are re-exported from Kenya at the time of departure or within such period as may be agreed upon by the Government of the Republic of Kenya;

c. exempt the Netherlands personnel from import duties and other fiscal charges on professional equipment imported into Kenya during the whole period of their assignment;

d. make provisions for duty-free importation or purchase from bond of one motor-vehicle by the Netherlands personnel within three months of first arrival in Kenya, except in special circumstances when that period might be extended or renewed, provided that such vehicle if sold to a person not likewise privileged, shall be subject to payment of an appropriate import duty based on the estimated value of the vehicle at the time of its being sold;

In case a motor-vehicle is damaged beyond economical repair, provisions will be made on a case by case basis, similar to those ruling the importation/purchase of the original vehicle;

e. grant the Netherlands personnel immunity from legal action in respect of any words spoken or written and in respect of any acts performed by that personnel in their official capacity;

f. exempt the Netherlands personnel or their dependants from national service obligations;

g. offer the Netherlands personnel and their families in Kenya repatriation facilities in time of national or international crises as are provided for diplomatic personnel;

h. make provisions for the issue of entry-visas and workpermits, free of charge, to the Netherlands personnel, employed or to be

employed by the Netherlands Government to serve a project; an expert who has been formally accepted by the Kenya Government will be provided with a visa either before his departure from the Netherlands or on his arrival in Kenya;

i. upon acceptance by the Kenya Government, the Netherlands experts will be exempted from registration, examination and other such requirements relative to their respective professional capacity;

j. provide the Netherlands personnel with identity documents to assure them of the full assistance of the appropriate authorities of Kenya in the performance of their duties;

k. without prejudice to the foreign exchange regulations prevailing on any point at any time in Kenya, impose no currency or foreign exchange restriction on funds introduced into Kenya from external sources by the Netherlands personnel and their families for their personal use;

external accounts opened in Kenya, by the Netherlands personnel and their families shall remain at their exclusive disposal, and balances of such accounts shall be freely transferable, provided that such accounts have been fed exclusively from external sources;

otherwise the account shall be subject to the usual exchange control provisions;

l. provide medical services and facilities to the same extent as are provided for Kenyan officers;

m. provide at its expense adequate living accommodation, to the standard provided for Kenya Government officers equivalent or similar status, for the Netherlands personnel as well as their families within three months after their arrival, and bear the costs of upkeep and maintenance of such accommodation, provided that if the Netherlands personnel is accommodated in an appropriate hotel the Government's obligation would be discharged by refunding 50% of the cost of board and lodging until the agreed permanent accommodation can be occupied; in case no suitable living accommodation can be provided the Kenya Government will pay a monthly allowance to the expert, which allowance will be based on the Kenya Government regulations for housing Technical Assistance Personnel;

n. bear the costs of, and pay daily allowance during official trips in Kenya undertaken by the Netherlands personnel in connection with their assignment at the rates payable to Kenya Government officers of equivalent or similar status.

### Article III

1. The Government of Kenya will indemnify the Netherlands Government and or the Netherlands personnel serving in Kenya in accordance with this Agreement, and hold them harmless against any liability, suits, actions, demands, damages, costs or fees on account of death, injury to persons and property, or any other losses resulting

from or connected with any act or omission performed or made by the Netherlands personnel in the course of their duties.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article do not apply to a civil action against Netherlands personnel for damages resulting from an accident caused by a motor-vehicle not provided by the Government of Kenya or by the Government of the Netherlands and being used by them at a time when they could have used a motorvehicle provided by either Government, unless the Government of Kenya has specifically allowed the use of a non-official vehicle.

3. In the event of the Kenya Government meeting any claim on behalf of the Netherlands Government or the Netherlands personnel in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article, the Kenya Government will be entitled to exercise and enforce the benefit of any defence or of any right of set-off, counter-claim, indemnity, contribution or guarantee to which the Netherlands Government or the Netherlands personnel becomes entitled.

4. If the Government of the Republic of Kenya so requests, the Government of the Kingdom of the Netherlands shall provide the competent authorities of the Republic of Kenya with the administrative or legal assistance required to achieve the satisfactory solution of any problems that may arise in connection with the application of the preceding paragraphs of this Article.

#### Article IV

1. The Government of Kenya, after consulting with the Netherlands Government, will have the right to request the recall of any Netherlands personnel whose work or conduct is unsatisfactory;

the Netherlands Government, after similar consultations with the Kenya Government, will have the right to recall any Netherlands personnel at any time;

in case of recall, the Netherlands Government will make every effort to obtain an adequate replacement for the recalled Netherlands personnel if the Government of Kenya so request.

2. All Netherlands personnel will carry out their assignment to be agreed upon by the respective competent authorities. As far as the daily operations of a project are concerned they will act in close consultation with the Kenyan authorities responsible for the execution of the project, and they shall respect the operational instructions given by those authorities.

Communications between the Netherlands personnel and the competent Netherlands authorities shall be dealt with in the respective project arrangements.

#### Article V

1. The provisions in this Agreement concerning Netherlands

personnel shall apply equally to persons employed by the Netherlands Government and to persons employed by business enterprises with which the Netherlands Government has concluded an Agreement, for the execution of a project on which both competent authorities have decided to cooperate.

2. The Netherlands personnel made available may perform operational or advisory duties.

#### Article VI

1. The provisions of Article II, III and IV, 1, of this Agreement are applicable to the topping-up experts made available by the Netherlands. However, those experts would be required to pay local income tax on emoluments paid to them by the Government of the Republic of Kenya, and shall not be entitled to the privilege under article II, d.

2. The experts mentioned under paragraph 1 of this Article, shall be under the exclusive direction of the relevant Kenyan authorities. The experts will have to comply with such orders and regulations as are in force in Kenya from time to time, provided such orders and regulations do not conflict with any provision of this Agreement or any other arrangement between the two Contracting Parties applicable to the experts concerned.

#### Article VII

The Government of the Republic of Kenya shall exempt from all import and export duties and other official charges the equipment (including motor-vehicles) and other supplies provided by the Netherlands Government in connection with a project.

#### Article VIII

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the two Governments have given each other written notification that the procedures constitutionally required therefore in their respective countries have been complied with.

2. This Agreement shall remain in force for an initial period of two years. If neither Government declares its intention to terminate the Agreement three months before it expires, the Agreement shall each time be tacitly renewed for a further period of one year.

3. In respect of the projects started before the date of termination of this Agreement the foregoing articles shall continue to be effective until the project has been terminated.

4. This Agreement shall automatically terminate when a general multilateral agreement on technical cooperation, involving both Governments, comes into force.

5. With respect to the Kingdom of the Netherlands this Agreement shall apply to the European part of the Kingdom only.

DONE at Nairobi, this 29th April 1980 in duplicate in the English language.

*For the Government of the  
Kingdom of the Netherlands:*  
(sd.) R. J. VAN SCHAIK

*For the Government of  
the Republic of Kenya:*  
(sd.) N. NG'ANG'A

---

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Kenya inzake technische samenwerking**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kenya,

Opnieuw de vriendschappelijke betrekkingen bevestigend, die tussen de beide Staten en hun volken bestaan,

Verlangend de technische samenwerking te bevorderen en daartoe het noodzakelijke juridische en administratieve kader te scheppen,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I

1. Het doel van deze Overeenkomst is het bevorderen van de technische samenwerking en het daartoe scheppen van het juridische en administratieve kader voor de projecten van technische samenwerking waartoe de bevoegde bestuurlijke autoriteiten van de beide Partijen ter uitvoering van deze Overeenkomst besluiten.

2. Een besluit tot samenwerking zoals bedoeld in het eerste lid hierboven, de bijdragen aan het desbetreffende project en de wijze waarop het project zal worden uitgevoerd, worden voor elk afzonderlijk geval neergelegd in een door de beide bevoegde bestuurlijke autoriteiten op te stellen administratief akkoord.

3. De autoriteiten die bevoegd zijn met betrekking tot het voorgaande lid, zijn:

- voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden: de Minister voor Ontwikkelingssamenwerking, p/a Nederlandse Ambassade, Nairobi;
- voor de Regering van de Republiek Kenya: het Kabinet van de Vice-President en het Ministerie van Financiën, Nairobi.

## Artikel II

In verband met een project verbindt de Regering van de Republiek Kenya zich ertoe:

a. het Nederlandse personeel vrij te stellen van alle belastingen en andere fiscale heffingen ten aanzien van alle hun door de Nederlandse Regering betaalde vergoedingen;

b. het Nederlandse personeel vrij te stellen van invoerrechten en andere fiscale heffingen op nieuwe of gebruikte huishoudelijke artikelen en persoonlijke bezittingen, ingevoerd in Kenya binnen drie maanden na aankomst van de deskundigen – behalve in bijzondere omstandigheden waarin die termijn kan worden verlengd – mits deze goederen weer uit Kenya worden uitgevoerd bij vertrek of binnen de termijn die door de Regering van de Republiek Kenya wordt toegestaan;

c. het Nederlandse personeel vrij te stellen van invoerrechten en andere fiscale heffingen op beroepsuitrusting, ingevoerd in Kenya gedurende de gehele periode van hun dienstverband;

d. regelingen te treffen voor belastingvrije invoer of aankoop uit entrepôt van een motorvoertuig door het Nederlandse personeel binnen drie maanden na de eerste aankomst in Kenya, behalve in bijzondere omstandigheden waarin die termijn kan worden verlengd of vernieuwd, mits over dit voertuig, indien het wordt verkocht aan iemand die niet dezelfde voorrechten geniet, passende invoerrechten worden betaald, op basis van de geschatte waarde van het voertuig op het tijdstip van de verkoop;

Indien een motorvoertuig zodanig is beschadigd dat de benodigde herstelwerkzaamheden economisch niet verantwoord zijn, worden van geval tot geval regelingen getroffen overeenkomstig de regelingen die gelden voor de invoer/aankoop van het oorspronkelijke voertuig;

e. het Nederlandse personeel te vrijwaren tegen rechtsvervolging op grond van enig gesproken of geschreven woord en enig handelen van die personeelsleden in hun officiële hoedanigheid;

f. de Nederlandse personeelsleden en hun gezinsleden vrij te stellen van nationale dienstplicht;

g. de Nederlandse personeelsleden en hun gezinnen in Kenya in tijden van nationale of internationale crises dezelfde repatriëringsfaciliteiten te bieden als het diplomatieke personeel;

h. regelingen te treffen voor de kosteloze verschaffing van inreisvisa en werkvergunningen aan het door de Nederlandse Regering bij het project tewerkgestelde of te werk te stellen Nederlandse personeel; een deskundige die door de Kenyase Regering formeel is aanvaard, wordt in het bezit gesteld van een visum hetzij voor zijn vertrek uit Nederland hetzij bij aankomst in Kenya;

i. wanneer de Nederlandse deskundigen door de Kenyase Regering zijn aanvaard, dezen vrij te stellen van registratie, onderzoek en andere soortgelijke vereisten betreffende hun beroepsbekwaamheden;

j. de Nederlandse personeelsleden identiteitspapieren te verschaffen ten einde hen te verzekeren van de volledige bijstand van de desbetreffende Kenyase autoriteiten bij de uitvoering van hun taak;

k. onverminderd de op enig tijdstip en in enig deel van Kenya van kracht zijnde voorschriften inzake buitenlandse valuta, geen valuta- of wisselbeperkingen op te leggen aan gelden die uit buitenlandse bronnen in Kenya worden ingevoerd door de Nederlandse personeelsleden en hun gezinnen voor hun persoonlijk gebruik;

rekeningen voor niet-ingezetenen die door de Nederlandse personeelsleden en hun gezinnen in Kenya worden geopend, blijven onverkort tot hun beschikking en de saldi van deze rekeningen mogen vrij worden overgemaakt, mits op deze rekeningen alleen geld is gestort uit buitenlandse bronnen;

anders is de rekening onderworpen aan de gebruikelijke voorschriften inzake wisselcontrole;

l. dezelfde medische diensten en voorzieningen ter beschikking te stellen als aan de Kenyase medewerkers;

m. binnen drie maanden na de aankomst van de Nederlandse personeelsleden en hun gezinnen deze op haar kosten passende woonruimte ter beschikking te stellen, die voldoet aan dezelfde normen als de woonruimte beschikbaar gesteld voor de Kenyase medewerkers met dezelfde of overeenkomstige rang, en de kosten te dragen van de instandhouding en het onderhoud van deze woonruimte, met dien verstande dat, indien het Nederlandse personeel is gehuisvest in een passend hotel, de Regering slechts 50% van de kosten van verblijf en maaltijden hoeft te vergoeden totdat de permanente woonruimte waarover overeenstemming is bereikt, kan worden betrokken; indien geen passende woonruimte ter beschikking kan worden gesteld, betaalt de Kenyase Regering maandelijks een toelage aan de deskundige, welke toelage is gebaseerd op de voorschriften van de Kenyase Regering voor de huisvesting van het personeel voor technische hulp;

n. de kosten te dragen van, en een dagvergoeding te betalen bij dienstreizen die in Kenya worden gemaakt door het Nederlandse personeel in verband met hun taak, volgens de tarieven die gelden voor de medewerkers van de Kenyase Regering met dezelfde of overeenkomstige rang.

### Artikel III

1. De Kenyase Regering stelt de Nederlandse Regering en het Nederlandse personeel dat in Kenya werkzaam is overeenkomstig deze Overeenkomst, schadeloos en vrijwaart hen tegen aansprakelijkheid, aanklachten, rechtsovereenkomsten, eisen, eisen tot schadevergoeding, kosten of honoraria verband houdend met dodelijk letsel toegebracht aan derden of schade toegebracht aan bezittingen van derden of met enig ander verlies voortvloeiend uit of verband houdend met enig handelen of nalaten van het Nederlandse personeel bij de uitvoering van zijn taken.



2. Het bepaalde van het eerste lid van dit artikel geldt niet voor een burgerlijke rechtsvordering tegen het Nederlandse personeel wegens schade voortvloeiend uit een ongeval veroorzaakt door een motorvoertuig dat niet door de Kenyase Regering of door de Nederlandse Regering ter beschikking is gesteld en dat door het Nederlandse personeel is gebruikt terwijl ook een door een van beide Regeringen ter beschikking gesteld motorvoertuig had kunnen worden gebruikt, tenzij de Kenyase Regering uitdrukkelijk toestemming heeft verleend om gebruik te maken van een motorvoertuig dat geen dienstvoertuig is.

3. Indien de Kenyase Regering overeenkomstig het eerste en tweede lid van dit artikel namens de Nederlandse Regering of het Nederlandse personeel de behandeling overneemt van enigerlei vordering, is de Kenyase Regering gerechtigd om gebruik te maken van en uitvoering te geven aan enig recht van verweer of enig recht een schikking aan te bieden, of enig recht op tegenvorderingen, schadeloosstellingen, bijdragen, of waarborgen waarop de Nederlandse Regering of het Nederlandse personeel aanspraak zou kunnen maken.

4. Indien de Regering van de Republiek Kenya zulks verzoekt, verschaft de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de bevoegde autoriteiten van de Republiek Kenya de noodzakelijke administratieve of juridische bijstand voor een bevredigende regeling van de problemen die eventueel kunnen ontstaan in verband met de toepassing van bovenstaande leden van dit artikel.

#### Artikel IV

1. De Kenyase Regering heeft, na overleg met de Nederlandse Regering, het recht de terugroeping te verzoeken van die Nederlandse personeelsleden waarvan het werk of het gedrag onbevredigend is;

de Nederlandse Regering heeft, na soortgelijk overleg met de Kenyase Regering, het recht te allen tijde Nederlandse personeelsleden terug te roepen;

in geval van terugroeping doet de Nederlandse Regering al het mogelijke om te zorgen voor een passende vervanging van de teruggeroepen Nederlandse personeelsleden indien de Kenyase Regering zulks verzoekt.

2. Alle Nederlandse personeelsleden voeren hun taken uit die moeten worden vastgesteld in onderling overleg tussen de onderscheiden bevoegde autoriteiten. Voor zover het de dagelijkse werkzaamheden van een project betreft, handelen zij in nauw overleg met de Kenyase autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van het project en houden zij zich aan de door die autoriteiten gegeven werkinstructies.

Berichtgeving tussen het Nederlandse personeel en de bevoegde Nederlandse autoriteiten wordt geregeld in de onderscheiden administratieve akkoorden met betrekking tot de projecten.

## Artikel V

1. De bepalingen van deze Overeenkomst betreffende het Nederlandse personeel zijn gelijkelijk van toepassing op personen in dienst van de Nederlandse Regering en op personen in dienst van ondernemingen waarmee de Nederlandse Regering een contract heeft afgesloten voor de uitvoering van een project ten aanzien waarvan beide bevoegde autoriteiten tot samenwerking hebben besloten.

2. Het terbeschikking gestelde Nederlandse personeel kan ter vervulling van zijn taak hetzij zelf werkzaamheden uitvoeren, hetzij adviseren.

## Artikel VI

1. Het bepaalde in de artikelen II, III en IV, eerste lid, van deze Overeenkomst is van toepassing op de operationale deskundigen die ter beschikking zijn gesteld door Nederland. Deze deskundigen zijn echter verplicht de plaatselijke inkomstenbelasting te betalen over de vergoedingen die zij ontvangen van de Kenyase Regering en hebben niet het voorrecht bedoeld in artikel II, letter d.

2. De deskundigen bedoeld in het eerste lid van dit artikel staan uitsluitend onder leiding van de desbetreffende Kenyase autoriteiten. De deskundigen moeten zich houden aan de regelingen en voorschriften die te enigerlei tijd in Kenya van kracht zijn, mits deze regelingen en voorschriften niet in strijd zijn met enige bepaling van deze Overeenkomst of enige andere tussen beide Overeenkomstsluitende Partijen getroffen regeling die van toepassing is op de betrokken deskundigen.

## Artikel VII

De Regering van de Republiek Kenya stelt de door de Nederlandse Regering voor het project verschafte uitrusting (met inbegrip van motorvoertuigen) vrij van alle in- en uitvoerrechten en andere officiële heffingen.

## Artikel VIII

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de beide Regeringen elkaar schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld dat aan de in hun onderscheiden landen constitutioneel vereiste procedures is voldaan.

2. Deze Overeenkomst blijft van kracht voor een aanvangsperiode van twee jaar. Indien geen van beide Regeringen drie maanden voor het einde van de Overeenkomst kennis geeft van haar voornemen deze te beëindigen, zal de Overeenkomst steeds voor een nieuwe periode van een jaar stilzwijgend worden verlengd.

3. Met betrekking tot projecten aangevangen voor de datum van

beëindiging van deze Overeenkomst, blijven de voorgaande artikelen van kracht tot het project is afgelopen.

4. Deze Overeenkomst wordt automatisch beëindigd wanneer een algemene multilaterale overeenkomst inzake technische samenwerking waarbij beide Regeringen zijn betrokken, van kracht wordt.

5. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst slechts van toepassing op het Europese deel van het Koninkrijk.

GEDAAN te Nairobi, op 29 april 1980 in tweevoud in de Engelse taal.

*Voor de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden:*  
(w.g.) R. J. VAN SCHAİK

*Voor de Regering van de  
Republiek Kenya:*  
(w.g.) N. NG'ANG'A

---

#### D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

#### G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel VIII, eerste lid, treedt de Overeenkomst in werking op de datum waarop de beide Regeringen elkaar schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld dat aan de in hun onderscheiden landen constitutioneel vereiste procedures is voldaan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel VIII, vijfde lid, alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de tweede juli 1980

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
C. A. VAN DER KLAUW